



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

Email: lavangparishhouston@gmail.com

## THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:00 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

## CHÀU THÁNH THỂ

Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

## GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

## RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

## GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

## THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

## XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## CHÚA NHẬT TUẦN IV MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM B

Ngày 31 Tháng 1, Năm 2021 - Số 878



## NHÂN CHỨNG

### CHÚA NHẬT IV MÙA THƯỜNG NIÊN

Đnl 18, 15-20; 1Cr 7, 32-35; Mc 1, 21-28

Thiên Chúa đã chọn Môisê để dẫn dắt dân Chúa ra khỏi Ai-cập. Chúa trao phó cho Môisê quyền giảng dạy và quản trị. Chúa phán: Ta sẽ đặt vào miệng người những lời của Ta, người sẽ nói cho họ biết tất cả những điều Ta đã truyền cho người. Môisê được diện kiến Thiên Chúa trong bụi gai cháy mà không bị tàn lụi. Chúa ban cho ông chiếc gậy chần chiên để làm các sự lạ, biến rẽ biển đỏ và đập đá tuôn trào dòng nước cho dân. Chúa trao cho Môisê quyền hướng dẫn, giảng dạy và thánh hóa. Với sự hiểu biết và sức lực có hạn, Môisê hoàn toàn cậy nhờ vào ơn Chúa giúp. Ông đã thỉnh cầu Thiên Chúa và tuân hành theo ý muốn của Chúa trong mọi hoàn cảnh. Suốt 40 năm Dân Do-thái lưu lạc trong hoang địa, Môisê đã đồng hành với Dân qua mọi thách thức khó khăn và nguy hiểm.

Ngày xưa, Thiên Chúa truyền dạy chúng ta qua các tổ phụ, cha ông và các người đại diện, nay Thiên Chúa sai chính Con Một đến để mạc khải cho chúng ta về chân lý Nước Trời: Thuở xưa, nhiều lần nhiều cách, Thiên Chúa đã phán dạy cha ông chúng ta qua các ngôn sứ; nhưng vào

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

**Chủ Tịch:**  
Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000  
**Tổng Thư Ký:**  
Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957  
**Thủ Quỹ:**  
Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

**Chủ Tịch:**  
Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066  
**Nội Vụ:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328  
**Ngoại Vụ:**  
Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512  
Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681  
**Thủ Quỹ:**  
Anh Nguyễn Hưng Hiền. . . . . 281-902-8852  
**Thư Ký:**  
Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

**Các Bà Mẹ Công Giáo:**  
Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290  
**Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ -Youth Laity:**  
Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241  
**Huynh Đoàn Đa Minh:**  
Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833  
**Hướng Đạo:**  
Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804  
**Knights of Columbus:**  
Ông Nguyễn Văn Vinh,.. . . . . 713-518-7600  
**Legio Mariae:**  
Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218  
**Liên Minh Thánh Tâm:**  
Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620  
**Mười Hai Chi Tộc:**  
Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492  
**Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . . 832-870-7702  
**Tông Đồ Fatima:**  
Ông Đinh Quang Hường . . . . . 281-794-1224  
**Phong Trào Cursillo:**  
Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982  
**Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:**  
Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG

thời sau hết này, Thiên Chúa đã phán dạy chúng ta qua Thánh TỬ. Thiên Chúa đã nhờ Người mà dựng nên vũ trụ, đã đặt Người làm Đấng thừa hưởng muôn vật muôn loài (Dt 1,1-2). Khi nghe Chúa Giêsu rao giảng, người ta đã kinh ngạc về giáo lý của Người vì Người dạy như Đấng có uy quyền. Qua Ngôi Lời, Thiên Chúa đã tác tạo mọi loài. Lời của Chúa có thể sáng tạo và biến đổi từ thể xác đến tâm hồn. Lời Chúa là lời quyền năng linh thiêng. Tất cả Lời Chúa đều là lời hằng sống, ban sinh lực và giáng phúc. Khi đi rao giảng Tin Mừng, Chúa Giêsu đã thực hiện những phép lạ kèm theo. Các phép lạ là dấu chỉ để mọi người nhận biết Chúa là Đấng Thiên Sai.

Khi sai các Tông đồ rao giảng, Chúa Giêsu cũng ban quyền chữa lành cho các ngài. Với danh Chúa Giêsu Kitô sống lại từ cõi chết, các tông đồ đã nhiệt tình đem Tin Mừng đến muôn dân qua việc làm chứng, giảng dạy và làm phép lạ. Thánh Phaolô cũng được ơn chữa lành: Có ông thân sinh ông Púpliô đang liệt giường vì bị sốt và kiết lỵ. Ông Phaolô vào thăm, cầu nguyện, đặt tay trên ông và chữa khỏi (Cv 28,8). Thánh Philipphê thực hiện các dấu lạ: Đám đông một lòng chú ý đến những điều ông Philipphê giảng, bởi được nghe đồn và được chứng kiến những dấu lạ ông làm (Cv 8,6).

Trong thư gửi cho tín hữu Côrintô, thánh Phaolô khuyên răn mọi người hãy sống đẹp lòng Chúa qua những ơn gọi riêng. Vì lợi ích của anh chị em, chớ không phải gài bẫy anh em. Mọi ơn lành Chúa ban đều phải sinh hoa trái trong đời sống đạo. Đọc lịch sử Giáo Hội, bàn tay quan phòng của Chúa luôn hiện diện với con cái loài người. Chúng ta nhìn qua một chút những hồng ân từ trời ban xuống cho nhân loại qua các chứng nhân.

Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Mọi quyền năng trên trời dưới đất đã được trao ban cho Ngài. Chúa Giêsu thực hiện tất cả mọi thứ phép lạ qua chính lời nói, ý muốn và quyền năng của Ngài. Chúa có mọi uy quyền sáng tạo, tái tạo và biến đổi trong lời nói và việc làm. Chúa cũng đã ban cho một số vị được những ơn ấy là để giúp củng cố lòng tin của các tín hữu mọi nơi và mọi thời. Các ngài là những vị sống đời chiêm niệm và thần bí kết hợp mật thiết với Chúa và làm sự lạ để sáng danh Chúa.

Các vị thánh không làm phép lạ để khoe khoang, quảng cáo hay đề cao chính mình nhưng các ngài sống trong khiêm nhường và phó thác. Hữu xạ tự nhiên hương. Thực hiện tất cả các sự lạ là hồng ân nhưng không Thiên Chúa ban tặng. Hầu hết các vị thánh này có một đời sống khổ hạnh, hy sinh hãm mình và sống chìm ngập trong ân sủng của Chúa. Ngay từ sinh thời, các Ngài đã là mẫu mực gương sáng cho mọi người. Sau khi mãn phần, Giáo Hội đã tôn phong nhân đức của các Ngài để mọi người tôn vinh danh Chúa và cầu khẩn. Sự chân thật và thánh thiện đi vào cuộc sống đời đời.

Chúng ta hãy đặt niềm tin tưởng nơi Chúa Kitô là đầu và cùng đích. Chúa luôn đồng hành với Giáo Hội qua mọi biến cố thăng trầm. Như Dân xưa đi trong sa mạc, họ đã chịu trăm nghìn thử thách và khổ đau để được thanh luyện. Họ đã trở thành Dân Riêng được Chúa yêu thương và đã chiếm hữu được miền Đất Hứa. Trong cuộc lữ hành trần thế, chúng ta



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

**Ban An Ninh:**  
Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423  
**Ban Dân Hoa:**  
Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914  
**Ban Giáo Dục:**  
Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338  
**Giới Trẻ:**  
Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687  
**Ban Giúp Lễ:**  
Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 713-261-6092  
**Ban Khánh Tiết:**  
Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012  
**Ban Kỹ Thuật:**  
Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992  
**Ban Nghi Lễ:**  
Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655  
**Ban Phụng vụ và Thánh Thư:**  
Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237  
**Phụng Vụ Thánh Nhạc:**  
Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964  
**Ban Truyền Thông:**  
Anh Tâm Dân . . . . . 713-398-1126  
**Thừa Tác Viên Thánh Thể:**  
Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936  
**Ban Văn Nghệ:**  
Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838  
**Ban Xã Hội:**  
Chị Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203  
**Ban Y Tế:**  
BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318  
**Giáo Lý Tân Tòng**  
Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103  
**Ban Vũ Thánh Rosa de Lima**  
Chị Diệp Loan: . . . . . 832-672-0103  
**CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:**  
**Ca Đoàn Cecilia:**  
Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . . 832-455-8720  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:**  
Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717  
**Ca Đoàn La Vang:**  
Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029  
**Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:**  
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328  
**Ca Đoàn Thành Tâm:**  
Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641  
**Ca Đoàn Tri Ân:**  
Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 31/01/2021 - 30/06/2021

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Hai:

Bạo hành phụ nữ.

Xin Chúa ban cho cho các phụ nữ là nạn nhân của bạo hành, để họ được xã hội bảo vệ, và nỗi đau khổ của họ được xem xét và lắng nghe.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
31	X	CHÚA NHẬT TUẦN IV MÙA THƯỜNG NIÊN. Đnl 18, 15-20; 1 Cr 7,32-35; Mc 1,21-28
01	X	Thứ Hai. Hr 11,32-40; Mc 5,1-20
02	Tr	Thứ Ba. Dâng Chúa Giêsu Trong Đền Thánh. Ml 3,1-4 (hoặc Hr 2,14-18); Lc 2,22-40 (hoặc 2,22-32)
03	X	Thứ Tư. Hr 12,4-7.11-15; Mc 6,1-6
04	Tr	Thứ Năm. Thánh Catarina Ricci, trinh nữ. Lễ Nhỏ. Hr 12,18-19.21-24; Mc 6,7-13
05	Đ	Thứ Sáu. Thánh Agatha, trinh nữ, tử đạo. Lễ Nhỏ. 1 Cr 1,26-31; Lc 9, 23-26
06	Đ	Thứ Bảy. Thánh Phaolô Miki và các bạn, tử đạo. Lễ Nhỏ. Gl 2,19-20; Mt 28,16-20

cũng đang đối diện với muôn vàn chông gai thử thách. Lửa thử vàng, gian nan thử đức. Chúng ta hãy trung thành và kiên trì phấn đấu tới giây phút cuối. Triều thiên vinh thắng đang chờ mỗi người chúng ta nơi cuối cuộc hành trình.

*Lạy Chúa, xin thêm đức tin để chúng con ra đi làm nhân chứng cho Chúa trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống. Amen.*

Trích nguồn: <http://www.vietcatholic.net/News/Html/265557.htm>

## Đức Thánh Cha Phanxicô

# THÁNH KINH LÀ NƠI THIÊN CHÚA GẶP GỠ CON NGƯỜI

Trong bài giáo lý tại buổi tiếp kiến chung trực tuyến sáng thứ Tư 27/1, Đức Thánh Cha đã suy tư về tầm quan trọng của Kinh Thánh trong đời sống cầu nguyện. Ngài giải thích về phương pháp cầu nguyện “lectio divina” - cầu nguyện bằng Kinh Thánh



Sách Giáo lý khuyến khích các tín hữu cầu nguyện bằng việc đọc Kinh Thánh, để có cuộc đối thoại giữa Thiên Chúa và chính chúng ta. Là lời hằng sống, Kinh Thánh nói với chúng ta ở thời điểm và nơi chốn hiện tại của cuộc sống chúng ta, chiếu sáng cho những tình cảnh mới, mang lại những hiểu biết mới mẻ và thường thách thức lối suy nghĩ và nhìn thế giới theo thói quen của chúng ta.

Đức Thánh Cha giải thích về việc thực hành lectio divina – cầu nguyện bằng Kinh Thánh: đọc chậm rãi một đoạn Kinh Thánh, rồi suy niệm bản văn theo sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần, để Chúa nói với chúng ta

qua một từ, một câu hay một hình ảnh cụ thể. Kết quả của cuộc đối thoại trong cầu nguyện này là việc chiêm niệm, thỉnh lặng nghỉ ngơi trong ánh nhìn yêu thương của Chúa Cha. Và Kinh Thánh trở thành nguồn bình an, sự khôn ngoan và sức mạnh vô tận khi chúng ta trưởng thành trong đức tin và thể hiện nó một cách cụ thể trong việc bác ái và phục vụ tha nhân.

### Kinh Thánh được viết cho mỗi người chúng ta

Mở đầu bài giáo lý Đức Thánh Cha nhận định: Những lời Sách Thánh không được viết để bị giam cầm trên các mảnh giấy coi, giấy da hay giấy, nhưng để được đón nhận bởi một người cầu nguyện và làm cho chúng nảy mầm trong lòng người đọc. Sách Giáo lý khẳng định: “kinh nguyện phải đi đôi với việc đọc Thánh Kinh, để có sự đối thoại giữa Thiên Chúa và con người” (số 2653). Câu Kinh Thánh đó cũng được viết cho tôi, cách đây hàng hàng thế kỷ, để mang lời của Chúa đến cho tôi. Kinh nghiệm này xảy đến với mọi tín hữu: một đoạn Kinh Thánh, đã được nghe nhiều lần, bất ngờ, một ngày nào đó, nói với tôi và soi sáng cho hoàn cảnh mà tôi đang sống.

Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng điều cần thiết là “tôi, ngày hôm đó, có mặt trong cuộc hẹn với Lời đó. Mỗi ngày Chúa đi qua và gieo một hạt thóc vào trong mảnh đất đời sống của chúng ta. Chúng ta không biết hôm nay Chúa sẽ gặp thấy mảnh đất khô cằn, gai góc hay mảnh đất tốt làm cho hạt giống đó mọc lên (x. Mc 4,3-9). Để cho Sách Thánh trở thành Lời hằng sống của Thiên Chúa thì tùy thuộc nơi chúng ta, tùy vào việc chúng ta cầu nguyện, tùy vào tấm lòng cởi mở của chúng ta khi đến với Sách Thánh.

### Chúng ta là “những nhà tạm” của Lời Chúa

Đức Thánh Cha lưu ý: Qua việc cầu nguyện, có một cuộc nhập thể mới của Lời xảy ra. Và chúng ta là “những nhà tạm” nơi lời của Thiên Chúa muốn được chào đón và được lưu giữ, để có thể viếng thăm thế giới. Đây là lý do tại sao chúng ta phải tiếp nhận Kinh Thánh mà không có những động cơ cá nhân, không lợi dụng nó. Người tín hữu không tìm trong Thánh Kinh sự ủng hộ quan điểm triết học và đạo đức của riêng mình, nhưng vì họ hy vọng một cuộc gặp gỡ; người tín hữu biết rằng lời Chúa đã được viết trong Chúa Thánh Thần, và do đó chúng phải được đón nhận và hiểu biết trong cùng Thánh Thần đó, để cuộc gặp gỡ có thể xảy ra.

Đức Thánh Cha chia sẻ rằng ngài cảm thấy hơi khó chịu khi nghe các Ki-tô hữu đọc Kinh Thánh như

những con vẹt. Bạn có gặp Chúa với câu Kinh Thánh đó không? Đó không chỉ là vấn đề thuộc lòng nhưng là vấn đề ghi nhớ bằng con tim, điều đưa bạn đến cuộc gặp gỡ với Chúa. Lời đó, câu đó, đưa bạn đến gặp gỡ với Chúa.

### Ân sủng và sức mạnh của Lời Chúa

Do đó chúng ta đọc Sách Thánh bởi vì Sách Thánh “đọc chúng ta”. Đức Thánh Cha giải thích: Để có thể nhận ra chính mình trong đoạn sách này hay nhân vật kia, trong hoàn cảnh này hay hoàn cảnh kia, đó là một ân sủng. Kinh Thánh không được viết cho một nhân loại chung chung, nhưng cho chúng ta, những người nam và người nữ bằng xương bằng thịt, cho tôi. Và lời của Thiên Chúa, được Chúa Thánh Thần truyền vào chúng ta, khi được đón nhận với tấm lòng cởi mở, sẽ không để cho mọi sự vẫn như trước đó, nhưng thay đổi chúng. Đây là ân sủng và sức mạnh của Lời Chúa.

### “Lectio divina”

Tiếp tục bài giáo lý, Đức Thánh Cha nhận định: Truyền thống Ki-tô giáo rất phong phú về kinh nghiệm và suy tư cầu nguyện với Sách Thánh. Đặc biệt, phương pháp “Lectio divina” đã được hình thành; nó xuất phát từ môi trường đan tu, nhưng bây giờ cũng được thực hành bởi các tín hữu thường xuyên tham gia các sinh hoạt giáo xứ.

Đức Thánh Cha giải thích: Trước hết là đọc đoạn Kinh Thánh cách chăm chú: tôi muốn nói là đọc với sự “vâng phục” bản văn, để hiểu tự bản văn có ý nghĩa gì. Tiếp đến, là đối thoại với Sách Thánh, để những lời đó trở thành nguyên nhân cho việc suy niệm và cầu nguyện: luôn luôn bám chặt lấy bản văn, bắt đầu tự hỏi mình về điều bản văn “nói với chúng ta”. Đây là một bước rất tinh tế, chúng ta không được vội vã sa vào những cách giải thích chủ quan, nhưng chúng ta phải là một thành phần của cách thức sống động của Truyền thống, điều liên kết mỗi chúng ta với Sách Thánh. Bước cuối cùng của Lectio divina là chiêm niệm. Những lời nói và ý tưởng ở đây sẽ dẫn đến tình yêu, như giữa những người yêu nhau, đôi khi nhìn nhau trong im lặng. Văn bản Kinh thánh vẫn ở đó, nhưng giống như một tấm gương, giống như một bức ảnh để người ta chiêm niệm.

### Lời Chúa là nguồn bình an

Đức Thánh Cha nhấn mạnh: Qua việc cầu nguyện, Lời Chúa đến cư ngụ trong chúng ta và chúng ta ở trong Lời Chúa. Lời Chúa soi sáng những dự định tốt

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 14-1-2021 . . . . .	\$56,099.50
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$0.0

đẹp và củng cố các việc làm; ban cho chúng ta sức mạnh và sự an bình, và cả khi chúng ta gặp thử thách, Lời Chúa cũng ban cho chúng ta sự bình an. Trong những ngày bối rối khó hiểu, Lời Chúa đảm bảo cho trái tim có sự tự tin và tình yêu thương cốt yếu, bảo vệ nó khỏi sự tấn công của ma quỷ.

### Các thánh lưu là bản sao của Kinh Thánh nhờ dấu ấn của Kinh Thánh trong cuộc đời các ngài

Như thế Lời Chúa “nhập thể” nơi người đón nhận nó trong kinh nguyện. Có một bản văn cổ nói đến trực giác rằng các Ki-tô hữu được đồng nhất hoàn toàn với Lời Chúa đến nỗi, dù cho tất cả Kinh Thánh trên thế giới bị đốt, thì bản sao của nó vẫn được lưu lại qua vết tích mà Kinh Thánh để lại trong cuộc đời các thánh.

Đức Thánh Cha kết luận: Cuộc sống của Ki-tô hữu là một tác phẩm của sự vâng phục đồng thời của sự sáng tạo. Một Ki-tô hữu tốt phải vâng phục nhưng phải sáng tạo. Chúa Giêsu đã nói ở cuối một trong những dụ ngôn của Người: “Bất cứ kinh sư nào đã được học hỏi về Nước Trời, thì cũng giống như chủ nhà kia lấy ra từ trong kho tàng của mình cả cái mới lẫn cái cũ.” (Mt 13, 52). Sách Thánh là một kho tàng vô tận. Xin Chúa ban cho chúng ta, qua cầu nguyện, biết ngày càng rút ra từ kho tàng đó thêm nhiều điều quý giá.

Hồng Thủy - Vatican News  
<https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2021-01/dtc-phanxico-tiep-kien-chung-thanh-kinh-thien-chua-gap-con-nguoi.html>

## LET US IMAGINE UNITY AS 3 CONCENTRIC CIRCLES: FULL TEXT OF POPE'S HOMILY

*Pope's reflection for Week of Prayer for Christian Unity says we need prayer to begin our journey to unity, starting with ourselves.*

The Week of Prayer for Christian Unity concluded with vespers on January 25, feast of the Conversion of St. Paul.

Here is a Vatican translation of the full text of the



pope's homily, which was read by Cardinal Kurt Koch, due to the Holy Father having been unable to attend the celebration because of a flare-up of his sciatica condition. [Emphases in bold are ours.]

~  
“Abide in my love” (Jn 15:9). Jesus links this request to the image of the vine and the branches, the final image that he offers us in the Gospels. The Lord himself is the vine, the “true” vine (v. 1), who does not betray our expectations, but remains **ever faithful in love, despite our sins and our divisions**. Onto this vine, which is himself, all of us, the baptized, are grafted like branches. This means that we can grow and bear fruit only if we remain united to Jesus. Tonight let us consider this indispensable unity, which has a number of levels. With the vine in mind, we can imagine unity as consisting of three concentric rings, like those of a tree trunk.

The first circle, the innermost, is abiding in Jesus. This is the starting point of the journey of each person towards unity. In today's fast-paced and complex world, it is easy to lose our compass, pulled as we are from every side. Many people feel internally fragmented, unable to find a fixed point, a stable footing, amid life's changes. Jesus tells us that the secret of stability is to abide in him. In this evening's reading, he says

**this seven times** (cf. vv. 4-7.9-10). For he knows that “apart from him, we can do nothing” (cf. v. 5). **Jesus also showed us how to abide in him.** He left us his own example: each day he withdrew to pray in deserted places. **We need prayer, as we need water,** to live. Personal prayer, spending time with Jesus, adoration, these are essential if we are to abide in him. In this way, we can place our worries, hopes and fears, joys and sorrows in the Lord’s heart. Most of all, centred on Jesus in prayer, we can experience his love. And in this way receive new vitality, like the branches that draw sap from the trunk. This is the first unity, our personal integrity, the work of the grace we receive by abiding in Jesus.

**The second circle is that of unity with Christians.** We are branches of the same vine, we are “communicating vessels”, in the sense that the good or the evil that each of us does affects all others. In the spiritual life, then, there is also a sort of “law of dynamics”: to the extent that we abide in God, we draw close to others, and to the extent that we draw close to others, we abide in God. This means that if we pray to God in spirit and truth, then we come to realize our need to love others while, on the other hand, “if we love one another, God abides in us” (1 Jn 4:12). **Prayer un-faithfully leads to love; otherwise, it is empty ritual.** For it is not possible to encounter Jesus apart from his Body, made up of many members, as many as are the baptized. If our worship is genuine, we will grow in love for all those who follow Jesus, regardless of the Christian communion to which they may belong, for even though they may not be “one of ours”, they are his.

Even so, we know that loving our brothers and sisters is not easy, because **their defects and shortcomings immediately become apparent,** and past hurts come to mind. Here the Father comes to our aid, for as an expert farmer (cf. Jn 15:1), he knows exactly what to do: “every branch of mine that bears no fruit, he takes away, and every branch that does bear fruit he prunes, that it may bear more fruit” (Jn 15:2). The Father takes away and prunes. Why? Because in order to love, we need to be stripped of all that leads us astray and makes us withdraw into ourselves and thus fail to bear fruit. Let us ask the Father, then, to prune our prejudices with regard to others, and the worldly attachments that stand in the way of full unity with

all his children. Thus purified in love, we will be able to be less concerned about the worldly obstacles and stumbling stones from the past, which nowadays distract us from the Gospel.

**The third circle of unity, the largest, is the whole of humanity.** Here, we can reflect on the working of the Holy Spirit. In the vine that is Christ, the Spirit is the sap that spreads to all the branches. The Spirit blows where he wills, and everywhere he wants to restore unity. He impels us to love not only those who love us and think as we do, but to love everyone, even as Jesus taught us. He enables us to forgive our enemies and the wrongs we have endured. He inspires us to be active and creative in love. He reminds us that our neighbours are not only those who share our own values and ideas, and that -we are called to be neighbours to all, good Samaritans to a humanity that is frail, poor and, in our own time, suffering so greatly. A humanity lying by the roadsides of our world, which God wants to raise up with compassion. May the Holy Spirit, the source of grace, help us to live in gratuitousness, to love even those who do not love us in return, for it is through pure and disinterested love that the Gospel bears fruit. A tree is known by its fruits: by our gratuitous love it will be known if we are part of the vine of Jesus.

The Holy Spirit thus teaches us the concreteness of love for all those brothers and sisters with whom we share the same humanity, the humanity which Christ inseparably united to himself by telling us that we will always find him in the poor and those in greatest need (cf. Mt 25: 31-45). By serving them together, we will realize once more that we are brothers and sisters, and will grow in unity. The Spirit, who renews the face of the earth, also inspires us to care for our common home, to make bold choices about how we live and consume, for the opposite of fruitfulness is exploitation, and it is shameful for us to waste precious resources of which many others are deprived.

That same Spirit, the architect of the ecumenical journey, has led us this evening to pray together. As we experience the unity that comes from addressing God with one voice, I would like to thank all those who in the course of this week have prayed, and continue to pray, for Christian unity. I offer a fraternal greeting to the representatives of the Churches and Ecclesial Communities gathered here, to the young Orthodox

and Oriental Orthodox studying here in Rome under the aegis of the Council for Promoting Christian Unity, and to the professors and students of the Ecumenical Institute at Bossey, who would have come to Rome as in previous years, but were unable to do so because of the pandemic and are following us through the media. Dear brothers and sisters, may we remain united in Christ. May the Holy Spirit poured into our hearts make us feel children of the Father, brothers and sisters of one another, brothers and sisters in our one human family. May the Holy Trinity, communion of love, make us grow in unity.

Source: <https://aleteia.org/2021/01/26/let-us-imagine-unity-as-3-concentric-circles-full-text-of-popes-homily/>

## TIN KHẨN CỦA TIỂU BANG TEXAS VỀ CHƯƠNG TRÌNH VÀ NƠI CHỐN PHÂN PHỐI VẮC-XIN COVID-19 CHO GIAI ĐOẠN 1B

Theo nguồn tin từ Texas Health and Human Services đến các đơn vị truyền thông, vắc-xin COVID-19 đã và đang được phân phối cho những ai thuộc thành phần trong giai đoạn 1A & 1B (phase 1A & 1B):

Tiểu Bang Texas đang tiếp tục nhận được các liều vắc-xin Pfizer và Moderna COVID-19, và phân phối trên toàn tiểu bang cho các bệnh viện, nhà thuốc, sở y tế địa phương, sở cứu cấp ER và các cơ sở khám bệnh địa phương. Những ai đủ điều kiện để nhận vắc-xin COVID-19? Hiện tại chỉ có quý vị thuộc thành phần trong giai đoạn 1A & 1B là được nhận vắc-xin mà thôi:

### Giai đoạn 1A:

Gồm các nhân viên y tế tuyến đầu hoặc cư trú nhân thuộc một cơ sở chăm sóc y tế dài hạn, sẽ đủ điều kiện để nhận vắc-xin kể từ ngày 14 tháng 12.

### Giai đoạn 1B:

Theo thông tin của Tiểu Bang Texas, nếu những ai thuộc Giai đoạn 1B, sẽ đủ điều kiện để nhận vắc-xin COVID-19. Nhưng việc nhận vắc-xin COVID-19, còn tùy thuộc vào tình trạng vắc-xin sẵn có và các cơ sở cung cấp vắc-xin, vì nguồn cung cấp vắc-xin vẫn còn bị hạn chế. Tuy nhiên sẽ có nhiều vắc-xin đang được

chuyển đến bởi các nhà cung cấp mỗi tuần. Những ai thuộc Giai đoạn 1B bao gồm:

- 1) Những người từ 65 tuổi trở lên
- 2) Những người từ 16 tuổi trở lên, trong tình trạng bệnh kinh niên hay mãn tính, các bệnh như sau:

- Ung thư
- Bệnh thận mãn tính
- COPD (bệnh phổi tắc nghẽn mãn tính)
- Bệnh suy tim, bệnh động mạch vành hoặc bệnh cơ tim
- Cấy ghép nội tạng
- Béo phì và béo phì nặng (chỉ số khối cơ thể từ 30 kg / m<sup>2</sup> trở lên)
- Thai nghén
- Bệnh hồng cầu hình liềm
- Bệnh Tiểu đường cấp 2

.Nếu tất cả những ai thuộc thành phần Giai đoạn 1A hoặc 1B, xin vui lòng truy cập bản đồ địa điểm cơ sở cung cấp Thuốc chủng ngừa COVID-19 tại Texas để liệu xem quý vị có thể chủng ngừa vắc-xin ngay hôm nay và tiêm ngừa ở đâu?

Xin nhấn vào link để xem bản đồ chỉ dẫn đến các cơ sở cung cấp vắc-xin trong bang Texas: <https://txdshs.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=91ac7fb5e5fd47e7ada4acfe4a05920a>.

Khi nhấn vào link bản đồ, chúng ta có thể đánh tên thành phố Houston, hoặc quận Harris để xem danh sách các cơ sở cung cấp Vắc-xin để làm hẹn. Hoặc nhờ bác sĩ gia đình của bạn giúp hoặc hướng dẫn bạn làm hẹn.

Ghi Chú: Các cơ sở cung cấp vắc-xin có thể bị giới hạn. Xin vui lòng gọi trước để làm hẹn trước khi đến.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

## THÔNG BÁO ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ BÁN HOA TẾT 2021

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có bán HOA TẾT gây quỹ ở cuối nhà thờ trong hai cuối tuần 1/30-2/1 và 2/6-2/7 nhằm để **giúp cho sự phát triển xây trường học mới của Giáo Xứ.**

# CHƯƠNG TRÌNH CÁC THÁNH LỄ TẾT NGUYÊN ĐÁN

## LỄ GIAO THỪA TẾT ÂM LỊCH

Thứ Năm, ngày 11/02/2021 - Giao Thừa được cử hành trước mặt tiền Trường Học Mới

- 6:00 pm-Diễn Nguyện Xuân
- 6:30 pm - Thánh Lễ - Liên Ca Đoàn phụ trách thánh nhạc
- Sau Thánh Lễ - Hái Lộc Xuân, Lộc Thánh Đầu Năm Mới, Li Xi, Đốt Pháo

## LỄ TẾT NGUYÊN ĐÁN TÂN SỬU- MỪNG MỘT TẾT

Thứ Sáu, ngày 12/02/2021 – ngày Cầu Bình An

- Lễ 8:30 am - Thánh Lễ Đầu Năm- Ca Đoàn Cecilia phụ trách thánh nhạc
- Lễ 6:00 pm - Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng phụ trách thánh nhạc

## LỄ GIA TIÊN- MỪNG HAI TẾT

Thứ Bảy, ngày 13/02/2021- ngày cầu nguyện cho Ông Bà Tổ Tiên

- Lễ 12:00 pm- Gia Tộc Kính Nhớ Tổ Tiên
- Lễ 6:00 pm

## MỪNG BA TẾT ÂM LỊCH

Chúa Nhật, ngày 14/02/2021- ngày Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm

- Lễ 9:00 am - Thánh Lễ Trực Tuyến. Ca Đoàn Cecilia phụ trách
- Lễ 11:00 am
- Lễ 6:00 pm

# CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TRƯỜNG GIÁO DỤC LA VANG 2/1/2021

## TIỀN THU

1. 35 Phòng Học Tổng Cộng: \$284,000.00 – Đã nhận được: \$267,000.00
2. 43 ảnh thánh Tổng Cộng: \$225,100.00 – Đã nhận được: \$194,150.00
3. Tiền Bảo Trợ nhận trước Tiệc Gây Quỹ: \$181,279.00
4. Tiền Bảo Trợ nhận trong Tiệc Gây Quỹ ngày 2 tháng 1, 2021: \$49,562.00
5. Đấu giá tượng ảnh thánh: \$95,000.00 – Đã nhận \$65,000.00
6. Tiền Bảo Trợ nhận được sau tiệc gây quỹ:  
4/1/2021: \$13,350.00, 11/1/2021: \$3,700, 18/1/21: \$9,250.00, 25/1/2021: \$6,000.00  
(Tổng Cộng: \$32,300)

**Tổng số tiền gây quỹ: \$867,241.000**

**Tổng số tiền đã nhận được: \$789,291.00**

Tổng số tiền hứa, Bao Gồm Ảnh Thánh, Lớp Học, và Đấu Giá (chưa trả): \$77,950.00

## TIỀN CHI

1. Tiền chi cho Ca Sĩ: \$5,000.00
2. Tiền chi cho One Man Band: \$300.00
3. Tiền chi cho Nhà Hàng Kim Sơn: \$21,695.00
4. Tiền chi cho ảnh thánh: \$7,500.00
5. Tiền chi cho âm thanh và ánh sáng: \$4,000.00

**Tổng Cộng chi: \$38,495.00**

# TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 24/1/2021

Thánh Lễ Chúa Nhật .....	\$6,880.00
Xin tiền lần 2 cho Quỹ Giám Mục Cho Người Mỹ Latinh .....	\$1,119.00
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo dâng cúng cho Quỹ Xây Cát & Phát Triển.....	\$2,041.00
Quỹ Xây Cát & Phát Triển.....	\$3,405.00
Tiền Khẩn tháng 1 năm 2021 .....	\$219.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ .....	\$1,220.00
Hoa, Sách Đám tang .....	\$150.00
Bảo Trợ Lớp Học.....	\$18,000.00
Bảo Trợ Ảnh Thánh .....	\$9,150.00
Bảo Trợ Tiệc Gây Quỹ Trung Tâm Giáo Dục La Vang .....	\$6,000.00
<b>TỔNG CỘNG .....</b>	<b>\$48,184.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## DANH SÁCH QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 01 TỪ NĂM 1992-2020

(MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Đình Viết Rường	February 1, 2010
Gioankim Trần Ngọc Huỳnh	February 1, 2019
Nguyễn Thị Thức	February 2, 1997
Anton Dương Đình Hoàng	February 3, 2008
Phanxico Xavier Tăng Văn Trụ	February 3, 2016
Đominic Nguyễn Quang Ánh	February 5, 2020
Peter Hien Tran	February 6, 2005
Phêrô Phạm Quang Ân	February 7, 2019
Phero Từ Ngọc Tuấn	February 8, 2013
Gioan Kim Nguyễn Khấn	February 8, 2018
Phêrô Nguyễn Khoa Thi	February 9, 2020
Giuse Nguyễn Ngọc Giao	February 10, 2016
Vincentê Nguyễn Đăng Doanh	February 12, 2020
Maria Nguyễn Thị Na	February 13, 1996
Phero Nguyễn Văn Bội	February 13, 2009
Daminh Nguyễn Tiên	February 13, 2011
Maria Hoàng Hương Kimberly	February 13, 2020
Mary Kim Loan	February 14, 1989
Maria Phạm Thị Xe	February 15, 2009

Anna Dương Thị Mạnh	February 17, 2016
Joseph Vũ Văn Tuấn	February 18, 2007
Phạm Văn Phát	February 20, 1998
Phêrô Bằng Văn Tốt	February 21, 2016
Dominic Lâm Văn Rong	February 21, 2019
Nguyễn Văn Kim	February 22, 1997
James Vũ Văn Mạnh	February 22, 2007
Maria Trần Thị Lượ	February 22, 2016
Hoàng Võ Tân Hiến	February 23, 2012
Giuse Trương Hồng Phước	February 23, 2019
Phêrô Trương Văn Quyền	February 24, 1996
Maria- Cecilia Nguyễn Thị Lang	February 24, 2016
Anna Maria Mai Thị Tho	February 27, 2020

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỜNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019-..... \$310,960.00

**Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 24/01/2021**

1. GĐ Trần Mạnh Quyền LV 2667 ..... \$2,000.00
2. GĐ Cindy Ma LV 2141..... \$1,000.00
3. Câu lạc bộ Cầu Long LaVang..... \$200.00
4. GĐ Sarah Bùi ..... \$50.00
5. GĐ Trần Huệ Thông- LV 1731..... \$50.00
6. GĐ Nguyễn Dũng Simon- LV 1149..... \$50.00

Các phong bì dưới \$50.00- ..... \$55.00

Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 24/01/2021- 13 phong bì

## QUỸ TIẾT KIỆM 2020

- Quỹ tiết kiệm năm 2015 ..... \$16,027.59
- Quỹ tiết kiệm năm 2016 ..... \$16,821.23
- Quỹ tiết kiệm năm 2017 ..... \$14,277.59
- Quỹ tiết kiệm năm 2018 ..... \$5,208.79
- Quỹ tiết kiệm năm 2019 ..... \$9,391.85
- Quỹ tiết kiệm năm 2020 ..... \$10,860.33

1. LV 41 ..... \$34.22
2. LV 656 ..... \$79.57
3. LV 121 ..... \$59.37
4. LV 1726 ..... \$58.15
5. Ân Danh ..... \$33.52
6. Ân Danh ..... \$21.66

# HÀN LÂM VIỆN TÒA THÁNH KÊU GỌI TRÁCH NHIỆM, CỘNG TÁC VÀ LIÊN ĐỐI CHỐNG ĐẠI DỊCH

Hàn Lâm viện Tòa Thánh về Sự sống phát hành một tài liệu về những bài học mà gia đình nhân loại có thể học được từ đại dịch Covid-19, và kêu gọi mọi người phát triển một luân lý đứng trước rủi ro, trong đó mọi người có trách nhiệm và liên đới để bảo vệ những người dễ bị tổn thương nhất trong xã hội.

Ngày 22/07/2020, Hàn Lâm viện về Sự sống của Tòa Thánh đã ban hành tài liệu với tựa đề “Cộng đồng nhân loại trong thời đại dịch. Những suy tư ‘ngược dòng’ về sự sống”, suy tư về những hậu quả của khủng hoảng y tế do virus corona gây ra.

## Những bài học từ đại dịch

Tài liệu bắt đầu với câu hỏi: Chúng ta đã học được những bài học nào từ đại dịch? Câu trả lời đó là “bài học về sự mỏng dòn yếu đuối” của tất cả mọi người, đặc biệt những người bệnh trong các bệnh viện, các tù nhân trong các nhà tù, những người tị nạn tại các trại tị nạn. Những bài học khác nữa là ý thức rằng sự sống là một quà tặng; đại dịch làm cho chúng ta hiểu rằng tất cả nối kết với nhau và “sự khai thác hủy hoại đất đai” và các lựa chọn kinh tế dựa trên sự tham lam và tiêu thụ quá mức cũng có hậu quả đối với sự lây lan của virus.

## Sự lệ thuộc lẫn nhau và sự dễ bị tổn thương chung của mọi người

Tài liệu nhắc lại cần chú ý nhiều hơn đến “sự lệ thuộc lẫn nhau và sự dễ bị tổn thương chung của mọi người”, bởi vì trong khi “các quốc gia đóng cửa biên giới”, một số thậm chí hoài nghi lẫn nhau, “virus không công nhận biên giới”. Do đó, Hàn Lâm viện Tòa Thánh kêu gọi “tổng hợp các nỗ lực” để chia sẻ thông tin, cung cấp viện trợ và phân bổ nguồn lực. Đặc biệt cũng phải chú ý đến việc

phát triển các phương pháp điều trị và vắc-xin: trong lĩnh vực này, trên thực tế, “sự thiếu phối hợp và hợp tác” là một trở ngại trong việc điều trị Covid-19.

## Luân lý đứng trước rủi ro: trách nhiệm, hợp tác và liên đới

Tài liệu của Tòa Thánh khẳng định trước hết tầm quan trọng của “luân lý đứng trước rủi ro nguy hiểm”, trong đó liên quan đến trách nhiệm cụ thể đối với những người mà sức khỏe, tính mạng và nhân phẩm gặp những mối nguy hiểm lớn nhất. Tiếp đến, Tòa Thánh kêu gọi “những nỗ lực toàn cầu và hợp tác quốc tế” để việc “tiếp cận với các loại thuốc thiết yếu và chăm sóc sức khỏe” được công nhận là “quyền phổ quát của con người”. Cuối cùng, Hàn Lâm viện Tòa Thánh mong muốn cổ vũ sự liên đới có trách nhiệm, biết nhận ra phẩm giá bình đẳng của mỗi người, đặc biệt là những người khốn khổ. Tài liệu kết thúc với lời mời có “thái độ hy vọng”: “Đã đến lúc để tưởng tượng và thực hiện một dự án cùng chung sống của con người, cho phép một tương lai tốt hơn” cho tất cả mọi người. (CSR\_5360\_2020)

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hào; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh;
3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim;
6. Bà Cụ Cố Phạm Thị Quy (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan;
10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương;
12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cụ Nguyễn Thị Sáng;
17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính;
20. Bà Lê Thị Huệ; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn;
23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Đinh;
27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ

**AB REALTY & MORTGAGE**  
**ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**  
 Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
 Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**  
**832 953 3232**  
 11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
 BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
 HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
 AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
 13480 Veterans Memorial Dr. Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**ĐẠY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CÓ HAI THÁNG

XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**

**TRƯỜNG ĐẠY LÁI XE SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL**  
 8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
 Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
 Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
 Day lái xe, xe hai tháng - Thi bằng tiếng Việt  
 Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**

**RE/MAX UNITED**  
 Commercial • Residential • Leasing  
 9889 Bellaire Blvd. #118 Houston, Texas 77036  
**Direct: 832-287-8558**  
 Office: 713-630-8000  
 E-Fax: 832-201-7409  
 Davidhomedlandsw@gmail.com  
**David Huy Nguyen**  
 Realtor & Loan Consultant  
 RE# 540158

**NHẬN GIỮ TRẺ EM**  
 Nguyễn Ngày (Full-Time)  
 Nửa Ngày (Part-Time)  
 Khu Vực: Houston, TX 77066  
 Cô Linda Phạm - Số điện thoại: 757-469-9888

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
 (Hưng Đông Meat Market cũ)  
**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**  
 11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263 Houston, TX 77067  
**Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm 281-721-2963**

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable Wireless Phone Service  
 SFone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data•talk•text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk•text•10 GB's data  
**\$14/month**  
 Up to 60% Off Retail Prices  
 Wide Selection of Devices  
 Nation's Largest and Most Reliable Network  
 No Contracts No Credit Checks  
**NO CREDIT CHECKS • NO COMMITMENT • NO CONTRACTS**  
 www.sfonenow.com 1-800-444-4080

**Com Tam #9**  
 VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
**832-406-7570 | 281-820-3909**  
 13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
 Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**Houston Comprehensive Rheumatology**  
**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
 11240 FM 1960 Rd West, Suite 401 Houston, TX 77065  
 Tận tâm, uy tín và trung thực  
 Chuyên khám và điều trị:  
 Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.  
 Xin gọi: **832-688-9463** và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
 Heating & Refrigeration  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
 FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
 10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.  
 11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
 LICENSED & INSURED  
**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
 15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899  
**Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam**  
 CHÚNG TÔI CHUYÊN SẢN XUẤT ĐỦ TẤT CẢ CÁC LOẠI MỘ BIA VÀ LÀM VIỆC VỚI MỌI NGHĨA TRANG TẠI HOUSTON.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**  
 Bc. Nha Khoa HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S. PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.  
 11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
**TEL: 281-583-9001**

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
 12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066 (Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES STATE INSPECTION**  
 1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR  
**Peter Nguyen**  
 Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
 Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
 RE #702850 - NMLS #1535328  
 Commercial-Residential-Leasing  
 Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.  
 PRIVATE LENDER  
 Lợi tức thấp ... không sao.  
 Bị trở ngại credit ... không sao.  
**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**  
**Katherine Thao Le**  
 (832) 276-0845  
 Katherineyourrealtor@gmail.com  
 9131 Gianna Ct. Houston, TX 77083  
**“Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay”**

**Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S. Devine Dental**  
 12834 A Willow Center Dr, Houston (gần Willowbrook Mall trên FM1960)  
 Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
 Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPS, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.  
 Visit Us @ www.nwhoustondentists.com

**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
 WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
 8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
**Tel: 832-321-8888**  
 Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.  
 Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
 Có Kiếng: **832-858-0229**  
 Có Kim Thu: **281-788-8229**  
 Văn phòng: **832-321-8888**

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM - CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**  
**VIET SHIPPING**  
**(832) 903 8888**  
 NHANH - RẺ - AN TOÀN  
**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAIGON) HỒI BẢO MIỄN PHÍ**  
**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
**13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2**  
 HOUSTON, TX 77014  
 KHU CHỢ HONGKONG 3

**OPERATIONS CLERK**  
 Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Operations Clerk position in NW Houston. Job description/Responsibilities:  
 Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr  
 Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.  
 Email: **Peter.Hsu@uniontechmfg.com**

**ASKMAGIS.COM**  
**Loc Tran**  
**ASK MAGIS GROUP**  
**832.620.5988**  
**Gọi Lộc Giúp Bạn**  
 Bán Nhà  
 Mua Nhà  
 Đầu Tư BDS  
 Miễn Phí Tư Vấn  
**exp REALTY**  
 8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
 (o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**SAO MAI**  
**CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ**  
**HOTLINE: (832) 288-2601**  
 13420 State Highway 249, Suite # C Houston, TX 77086

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL**

**REALTY ASSOCIATES**

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

**Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation**

4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\***

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**

11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067  
**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuê Cuối Năm

Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

**TU VẤN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
**281-445-0014**

**REALTY ASSOCIATES**

**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**Northchase Family Practice**

**Clinic**

Bồng Mùi, MD  
Lộc Vũ, MD  
Thùy-Vân Nguyễn, FNP

11417 Veterans Memorial Dr. Houston, TX 77067

**Xin liên lạc: 713-955-3919**

**RE/MAX**

**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**

**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÊ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**THANG HUNG**  
Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli



**John Nguyen, Agent**  
3910 Louetta Rd Suite D  
Spring, TX 77388  
Bus: 281-466-4337  
john.nguyen.vabjmr@statefarm.com



State Farm, Bloomington, IL  
2001739

**Medical Receptionist needed:**

- Bilingual in English & Vietnamese  
- Experienced w/EclinicalWorks  
- Excellent patient service  
- MA experience a PLUS

Send Resume to:  
**EmailQuy@yahoo.com**

**Phở 249**

Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM- 9:00 PM

**BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT**

**ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ**

14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086 281-781-8702

**Giờ Chà**

**BẢO LONG**

10625 Veterans Memorial Dr. Suite B Houston, TX 77038  
(281)-741-9796

Giờ Chà - Nộm Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...  
**GIỜ NÔNG MỠI NGÀY**  
Đặc Biệt Không Hạn Thẻ

**GRAND OPENING JULY 4TH 2020**

**HD FOOD MARKET**  
(Chợ Hưng Đông cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277

Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.

**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**  
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách